

# ELŐTERJESZTÉS

## Komló Város Önkormányzat Képviselő-testületének 2024. május 2-án tartandó ülésére

**Az előterjesztés tárgya:** Közcélú adomány elfogadásáról való döntés és kiegészítő forrás biztosítása

**Iktatószám:** F/4539/2024

**Melléklet:** 2 db

**A napirend előterjesztője:** Polics József polgármester

**Az előterjesztést készítette:** Horváth Kata irodavezető

**Az előterjesztést véleményező bizottságok a hatáskör megjelölésével:**

<b>Bizottság</b>	<b>Hatáskör</b>
Pénzügyi, ellenőrzési és gazdasági bizottság	SZMSZ 1. melléklet 2.3.18. pont
Jogi, ügyrendi és közbeszerzési bizottság	SZMSZ 1. melléklet 3.3.6. pont

**A döntés meghozatalához szükséges szavazati arány (a megfelelő aláhúzendő):**

**egyszerű - minősített**

**Egyéb megjegyzés:** -

**Meghívott:**

Komló Város Önkormányzat Városgondoksága – Bareith Péter intézményvezető

**A határozatot kapja:**

Komló Város Önkormányzat Városgondoksága – Bareith Péter intézményvezető

## **Tisztelt Képviselő-testület!**

Stichting Vakaró voor Komló Hazelaar 20. – 3904 LZ Veenendaal – Hollandia, (Vakaró Komlóért Alapítvány) (továbbiakban, mint Adományozó) a jelen előterjesztés 1. számú mellékletében található adománylevél alapján 23.295,- €, azaz huszonháromezer-kettőszázkilencvenöt euró összeget ajánlott fel Komló Város számára, annak érdekében, hogy a Kazinczy és Vörösmarty utca közötti korábbi játszótér helyén egy új játszótér épülhessen. Az adomány fogadásának feltétele, hogy az Adományozó és Komló Város Önkormányzata megállapodást kössön.

Az adománylevél alapján az Adományozó kérése, hogy az alábbi eszközök kerüljenek beszerzésre és telepítésre a fent részletezett helyszínen:

- három tornyos mászóka csúszdával
- dupla hinta
- homokozó

Miután az Adományozó egyértelműen meghatározta a játszótéri eszközök beszerzésének forrását, így a Képviselő-testület a jelen előterjesztés keretében döntenie kell, hogy az eszközök beszerzése során Komló Város Önkormányzata (továbbiakban: Önkormányzat) eltérjen a beszerzési eljárás alkalmazásától és közvetlenül a Faberland Kft-t (2119 Pécel, Pesti út 3., adószám: 22926627-2-13) bízta meg.

Tekintettel arra, hogy a játszótér kialakítása során az eszközök beszerzésén túl a kivitelezés magába foglalja a terület előkészítését, az eszközök telepítését, az ütés csillapító felületek kialakítását, valamint a játszótéri eszközök minősítését, ezért Önkormányzatunk az Adományozó által megjelölt vállalkozástól az eszközökön túl e feladatok együttes elvégzésre kért árajánlatot.

Az előterjesztés 2. számú mellékletében található, 2024. április 23-án kelt ajánlat alapján az Adományozó által megjelölt játékeszközök és azok telepítéséhez és használatához kapcsolódó munkák együttes bekerülési értéke bruttó 10.019.970.- Ft, amely az Adományozó által felajánlott 23.295.-€ 385.- Ft Euró középárfolyammal számolt bruttó 8.968.575.- Ft értékét 1.051.395.- Ft összeggel meghaladja. E különbözetet javasolom önkormányzati forrás terhére biztosítani úgy, hogy bruttó 410.000.- Ft-ot az önkormányzat 2024. évi költségvetésében szereplő *Képviselői beruházási igények* beruházási előirányzat terhére, valamint az esetleges árfolyam változásra tekintettel legfeljebb bruttó 800.000.- Ft-ot a *Játszóterek fejlesztés c.* előirányzat terhére javaslok jóváhagyni.

Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy a Pénzügyi, ellenőrzési és gazdasági bizottság, valamint a Jogi, ügyrendi és közbeszerzési bizottság véleményének figyelembevételével a határozati javaslatot támogatni szíveskedjék!

### **Határozati javaslat:**

A Képviselő-testület – a polgármester előterjesztésében, a Pénzügyi, ellenőrzési és gazdasági bizottság és a Jogi, ügyrendi és közbeszerzési bizottság véleményének figyelembevételével – megtárgyalta „*Közcélú adomány elfogadásáról való döntés és kiegészítő forrás biztosítása*” tárgyú előterjesztést és az alábbi határozatot hozza:

- 1) Komló Város Önkormányzat köszönettel elfogadja a Stichting Vakaró voor Komló (Vakaró Komlóért Alapítvány) Hazelaar 20. – 3904 LZ Veenendaal – Hollandia által felajánlott közcélú adomány 23.295,- €, azaz huszonháromezer-kettőszázkilencvenöt euró összegét.

- 2) Az Önkormányzat a közcélú adományt Adományozó szándékának megfelelően a Kazinczy és Vörösmarty utca közötti korábbi játszótér helyén egy új játszótér létesítésére fordítja.
- 3) Az Önkormányzat a játszótér kivitelezésével Adományozó kezdeményezésére a Faberland Kft-t (2119 Pécel, Pesti út 3., adószám: 22926627-2-13) bízta meg, mentesítve az önkormányzatot beszerzési szabályzat alkalmazása alól.
- 4) Egyetért a játszótér mellékelt adománylevél szerinti műszaki tartalommal történő megvalósításával.
- 5) A Képviselő-testület felkéri a polgármestert a kivitelezési szerződés bruttó 10.019.970.- Ft ellenérték mellett történő aláírására, azzal, hogy a 2. határozati pontban részletezett játszótér megvalósítására az adományon túl az önkormányzat 2024. évi költségvetésében szereplő *Képviselői beruházási igények* előirányzat terhére bruttó 410.000.- Ft-ot, valamint a *Játszóterek fejlesztése* előirányzat terhére legfeljebb bruttó 800.000.- Ft összeget biztosít.  
Továbbá felhatalmazza a polgármestert minden egyéb szükséges nyilatkozat megtételére és megállapodás aláírására.

**Határidő:** 2024. április 30.

**Felelős:** Polics József polgármester

- 6) Utasítja a címzetes főjegyzőt, hogy az adomány beérkezését követő költségvetési rendelet módosításakor az előirányzat változásokat vezesse át.

**Határidő:** 2024. május 31.

**Felelős:** dr. Vaskó Ernő címzetes főjegyző

**Komló, 2024. április 24.**

**Polics József**  
**polgármester**

## 1. számú melléklet

Nederland, Veenendaal, 26 maart 2024

Namens het bestuur van Stichting Vakaró voor Komló verklaar ik, voorzitter Conny van Tuil, dat onze stichting voornemens is om een donatie te schenken aan de Gemeente Komló.

De donatie bedraagt € 23.295,00 (Ongeveer 9 miljoen HUF)

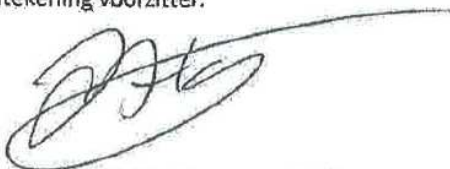
De donatie is bestemd voor een nieuwe speeltuin in de wijk Kenderföld te Komló.  
De speeltuin dient geplaatst te worden waar (ongeveer) de oude speeltuin was; op het terrein tussen de Kazinczy Ferenc utca en de Vörösmarty Mihály utca.

De speeltuin zal worden geplaatst door de firma Faberland. Wij hebben besproken met de heer Hidégkuti Szabolcs dat de speeltuin zal bestaan uit drie onderdelen:

- Een groot klimtoestel met drie torens, inclusief glijbaan
- Een dubbele schommel, met 1 plankje (voor kinderen vanaf 4 jaar) en met 1 veilig zitje voor kleine kinderen (voor kinderen van 1 tot 4 jaar)
- Een zandbak

Stichting Vakaró voor Komló stelt € 23.295,- beschikbaar voor de totstandkoming van de speeltuin.  
De stichting is niet verantwoordelijk voor het bestellen, plaatsen en onderhouden van de speeltuin; dat is de Gemeente Komló. Wij hopen dat de speeltuin snel tot stand kan komen!

Handtekening voorzitter:



J. van Tuil-Blankestijn (Conny van Tuil)

  
Vakaró voor Komló

Stichting Vakaró voor Komló - Hazelaar 20 - 3904 LZ Veenendaal - Nederland  
Vakaró voor Komló Alapítvány - Magyarország - 7300 Komló - Vörösmarty u. 20/3/5  
Gekwalificeerd als ANBI - Bankrekening: NL 85 INGB 0004404521  
E-mail: vakarovoorkomlo@ziggo.nl - Telefoon: 0031-6-16122409





# ORSZÁGOS FORDÍTÓ ÉS FORDÍTÁSHITELESÍTŐ IRODA ZRT.



OFFI Zrt.  
Hungarian Office for Translation and Attestation Ltd. - OFFI Ltd.  
Ungarisches Nationalbüro für Übersetzungen und Beglaubigungen gesch. AG - OFFI geschl. AG

H-1062 BUDAPEST, BAJZA U. 52.

Закрывтое акционерное общество Венгерское Бюро переводов и заверений  
Agence Nationale de Traduction et de Légalisation Société Anonyme Fermée - OFFI S.A.

24P00441PEC-01-01#LE\_SB

## Hiteles fordítás nem hitelesített holland nyelvű fénymásolatról

Hollandia, Veenendaal, 2024. március 26.

A „Stichting Vakaró voor Komló” [Vakaró Komlóért Alapítvány] vezetőségének nevében én, van Tuil, Conny, elnök ezúton kijelentem, hogy alapítványunk adományt szándékozik adni Komló településének.

Az adomány összege 23.295,00 euró (körülbelül 9 millió forint).

Az adomány célja, hogy Komló Kenderföld városrészében egy új játszótér létesüljön.

A játszótér (nagyjából) ott szükséges elhelyezni, ahol a régi játszótér is volt, azaz a Kazinczy Ferenc utca és a Vörösmarty Mihály utca közötti területen.

A játszótér a Faberland cég fogja megvalósítani. Azt beszéltük meg Hidegkuti Szabolcs úrral, hogy a játszótér három részből fog állni:

- egy nagy mászókból, melynek három tornya és egy esúsdéja is lesz;
- egy dupla hintából, melyből az egyik hinta deszkahinta lesz (a 4 év feletti gyermekek részére), a másik hinta pedig egy biztonságos ülőkével ellátott hinta a kisebb (1-4 éves) gyermekek számára; és
- egy homokozóból.

A játszótér létrejöttéhez a „Stichting Vakaró voor Komló” 23.295,- eurót bocsát rendelkezésre. A játszótér megrendeléséért, elhelyezéseért és fenntartásáért nem felel, ezekről Komló település gondoskodik. Reméljük, hogy a játszótér hamar el fog készülni!

Az elnök aláírása:

olvashatatlan aláírás

van Tuil-Blankestijn, J. (van Tuil, Conny)

„Stichting Vakaró voor Komló”

Hazelaar 20. – 3904 LZ Veenendaal – Hollandia

Vakaró voor Komló Alapítvány

Magyarország – 7300 Komló – Vörösmarty u. 20/3/5.

Közhasznú szervezetnek (ABNI) minősítve – Bankszámlaszám: NL 85 INGB 0004404521

E-mail: vakarovoorkomlo@ziggo.nl – Telefon: 0031-6-16122409

24P00441PEC-01-01#

Az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt. tanúsítja, hogy ez a hiteles fordítás az idézett irat szövegével mindenben megegyezik.

Az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt. a fordítás alapjául szolgáló irat eredetiségéért és tartalmi valóságáért nem vállal felelősséget.

Budapest, 2024. április 11.

*Serfel Boglárka*  
a Vezetőigazgató helyetti  
Serfel Boglárka





## Árajánlat

## Gondozásmentes fém játszótéri eszközök gyártása, telepítése

## AJÁNLATKÉRŐ:

Komlói Közös Önkormányzati Hivatal

7300 Komló, Városház tér 3.

Adószám: 15331524202

Bódán Mercédesz részére

Tel.: +36706653811

E-mail: bodanmercedesz@komlo.hu

## AJÁNLATADÓ:

Faberland Kft.

2119 Pécel, Pesti út 3.

Adószám: 22926627-2-13

Tel.: +36 70 677 7270

Kapcsolattartó: Várai Ágnes

E-mail: faberland@faberland.hu

Fizetési feltételek: A Faberland Kft. a megrendeléskor a vételár 50%-áról díjbekérőt állít ki, valamint végteljesítés előtt 1 db részszámla benyújtására jogosult. Végteljesítéskor a fennmaradó összegről 8 napos átutalással végszámlát állít ki! A teljes vételár kiegyenlítéséig a termékek a Faberland Kft. tulajdonát képezik!

## Háromtornyú bástya játszóvár



## Háromtornyú bástya játszóvár

1 db mennyiség	3 525 000 Ft nettó egységár	4 476 750 Ft bruttó egységár	3 525 000 Ft nettó összeg	4 476 750 Ft bruttó összeg
-------------------	--------------------------------	---------------------------------	------------------------------	-------------------------------

Cikkszám: FLFJ007

[Műszaki leírás](#)

Szabványnak megfelelő ütéscsillapító felület kialakítása homokból**	56.38 m <sup>2</sup> mennyiség	10 500 Ft nettó egységár	13 335 Ft bruttó egységár	591 990 Ft nettó összeg	751 827 Ft bruttó összeg
---	-----------------------------------	-----------------------------	------------------------------	----------------------------	-----------------------------

Eszköz telepítése, összeszerelése	1 db mennyiség	670 000 Ft nettó egységár	850 900 Ft bruttó egységár	670 000 Ft nettó összeg	850 900 Ft bruttó összeg
-----------------------------------	-------------------	------------------------------	-------------------------------	----------------------------	-----------------------------

## Lap és bölcsőhinta



## Lap és bölcsőhinta

1 db mennyiség	530 000 Ft nettó egységár	673 100 Ft bruttó egységár	530 000 Ft nettó összeg	673 100 Ft bruttó összeg
-------------------	------------------------------	-------------------------------	----------------------------	-----------------------------

Cikkszám: FLFJ101B

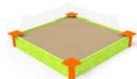
[Műszaki leírás](#)

Szabványnak megfelelő ütéscsillapító felület kialakítása homokból**	22.5 m <sup>2</sup> mennyiség	10 500 Ft nettó egységár	13 335 Ft bruttó egységár	236 250 Ft nettó összeg	300 038 Ft bruttó összeg
---	----------------------------------	-----------------------------	------------------------------	----------------------------	-----------------------------

Eszköz telepítése, összeszerelése	1 db mennyiség	210 000 Ft nettó egységár	266 700 Ft bruttó egységár	210 000 Ft nettó összeg	266 700 Ft bruttó összeg
-----------------------------------	-------------------	------------------------------	-------------------------------	----------------------------	-----------------------------

## Homokozó 2 m





Homokozó 2 m

1 db mennyiség	365 000 Ft nettó egységár	463 550 Ft bruttó egységár	<b>365 000 Ft</b> nettó összeg	<b>463 550 Ft</b> bruttó összeg
-------------------	------------------------------	-------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------

Cikkszám: FLFJ401B

[Műszaki leírás](#)

Eszköz telepítése, összeszerelése, homokkal való feltöltése

1 db mennyiség	303 000 Ft nettó egységár	384 810 Ft bruttó egységár	<b>303 000 Ft</b> nettó összeg	<b>384 810 Ft</b> bruttó összeg
-------------------	------------------------------	-------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------

**Rugós robogó**



Rugós robogó

1 db mennyiség	235 000 Ft nettó egységár	298 450 Ft bruttó egységár	<b>235 000 Ft</b> nettó összeg	<b>298 450 Ft</b> bruttó összeg
-------------------	------------------------------	-------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------

Cikkszám: FLFJ527

[Műszaki leírás](#)

Eszköz telepítése, összeszerelése

1 db mennyiség	70 000 Ft nettó egységár	88 900 Ft bruttó egységár	<b>70 000 Ft</b> nettó összeg	<b>88 900 Ft</b> bruttó összeg
-------------------	-----------------------------	------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------

Földmunka és tereprendezés

1 db mennyiség	135 000 Ft nettó egységár	171 450 Ft bruttó egységár	<b>135 000 Ft</b> nettó összeg	<b>171 450 Ft</b> bruttó összeg
-------------------	------------------------------	-------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------

Szállítás, kiszállítás, anyagmozgatás

7 db mennyiség	125 500 Ft nettó egységár	159 385 Ft bruttó egységár	<b>878 500 Ft</b> nettó összeg	<b>1 115 695 Ft</b> bruttó összeg
-------------------	------------------------------	-------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------

78/2003 GKM rendelet szerinti használatbavétel előtti első felülvizsgálati díj

4 db mennyiség	35 000 Ft nettó egységár	44 450 Ft bruttó egységár	<b>140 000 Ft</b> nettó összeg	<b>177 800 Ft</b> bruttó összeg
-------------------	-----------------------------	------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------

Nettó összesen 7 889 740 Ft

ÁFA 2 130 230 Ft

**Bruttó összesen 10 019 970 Ft**

**FABERLAND KFT.**  
2119 Pécel, Pesti út 3.  
Adószám: 22926627-2-13  
B.sz.:10300002-10698623-49020017

Az ajánlat érvényessége: 2024. május 23.

Teljesítési határidő: megrendeléstől számított 12-14 hét.

\*\*tűkorkészítés gépi és kézierővel helyszíni deponálással, 30 cm homok feltöltés

Az árajánlat vízszintes, 1%-ot meg nem haladó lejtésű területre vonatkozik. Az 1%-os lejtést meghaladó területek többlet földmunkájának költsége külön egyeztetést igényel.

A helyszínnek 7,5 tonnás kisteherautóval és földmunkagéppel megközelíthetőnek kell lennie.



---

Az ajánlat nem tartalmazza a kitermelt föld elszállításának költségeit.